

TÔI LÀ ISABELLA



Các em đang trải qua rất nhiều thứ vào lúc này.

Mọi thứ nghe có vẻ thực sự khó hiểu. Em có thể có rất nhiều thắc mắc và cảm giác khác nhau về những gì đang xảy ra.

Cuốn sách này sẽ giúp em tìm hiểu một vài thứ trong số đó.

Em sẽ tìm thấy những thông tin về:

- Ai là người em có thể gặp hay trò chuyện
- Chuyện gì sẽ xảy ra tiếp theo
- Cách kiểm soát cảm xúc của em để thấy khá hơn

Đây là câu chuyện của Isabella. Kinh nghiệm của em ấy có thể khác với những gì em đang trải qua nhưng có thể giúp em hiểu chuyện gì đang xảy ra.

Dù xảy ra chuyện gì thì em nên biết em không cô độc. Những điều này cũng xảy ra với những đứa trẻ khác.

Có rất nhiều cách để được trợ giúp và hỗ trợ. Đừng sợ hỏi xin người khác trợ giúp.

Em có thể giữ lại cuốn sách này. Hãy đọc, rồi viết xuống, vẽ lên cuốn sách hay làm bất cứ điều gì em muốn làm với cuốn sách. Chúng tôi hy vọng cuốn sách giúp được em.

Mục Lục

Phần 1. Cô Julie

4

Phần 2. Cú Điện Thoại

14

Phần 3. Cô Mary

20

Phần 4. Buổi Gặp của Mẹ

31

Phần 5. Cô Julie thăm hỏi

45

Phần 6. Lần Thăm Hỏi Khác

49

Phần 7. Tòa Án

63

Lời Bạt

81

Phần 1.

Cô Julie



Hôm nay, có người từ CPS đến nhà tôi.



Cô ấy nói là "nhân viên phụ trách."



Tôi chưa bao giờ nghe nói đến CPS. Người phụ nữ tên Julie, nói...



...đó là Child Protective Services (Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em)...



...và cô ấy đến đây để hỏi về mẹ tôi.



Nếu chúng tôi thấy có trẻ có thể không an toàn ở nhà thì chúng tôi phải tìm hiểu mọi chuyện để bảo đảm chúng không sao.

Tôi thấy an toàn.



Bạn bè tôi

Mẹ tôi



Bruno



Tôi có bạn bè ở trường, những người coi sóc cho tôi và mẹ tôi cũng vậy.



Cô Julie muốn nói chuyện với tôi. Và cô ấy nói sẽ nói chuyện với...



...một vài giáo viên và láng giềng của tôi.



Tôi không thích thế.



Cảm giác như...

...bọn họ đang loan tin đồn về tôi.





Cô Julie muốn nói chuyện riêng với tôi.



Tôi nghĩ Mẹ giận lắm.



Mẹ có biết cô ấy đến không?



Minh thấy cô Julie và những gì cô ấy hỏi mình thật kỳ cục.



Tôi thực sự cần nói chuyện với bạn thân nhất của tôi, Alex, về chuyện này vào ngày mai.



Còn Em Thì Sao?

Em có nói chuyện với người nào như cô Julie chưa?

Nếu rồi thì em thấy thế nào?

Nếu chưa thì em nghĩ em sẽ thấy thế nào nếu nói chuyện với cô ấy?







CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Một nhân viên phụ trách tên Julie đến nhà của Isabella để xem em có được an toàn không. Hầu hết cộng đồng đều có một văn phòng có nhiệm vụ giữ an toàn cho trẻ em. Ở nơi Isabella sinh sống, văn phòng này gọi là Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em hoặc CPS, nhưng ở những nơi khác thì văn phòng này có tên khác nhau.

Nếu có người cho họ biết có đứa trẻ có thể không an toàn thì họ có trách nhiệm tìm hiểu vấn đề. Họ thường hỏi chuyện gia đình và những người khác, như láng giềng và giáo viên, để tìm hiểu sự việc.

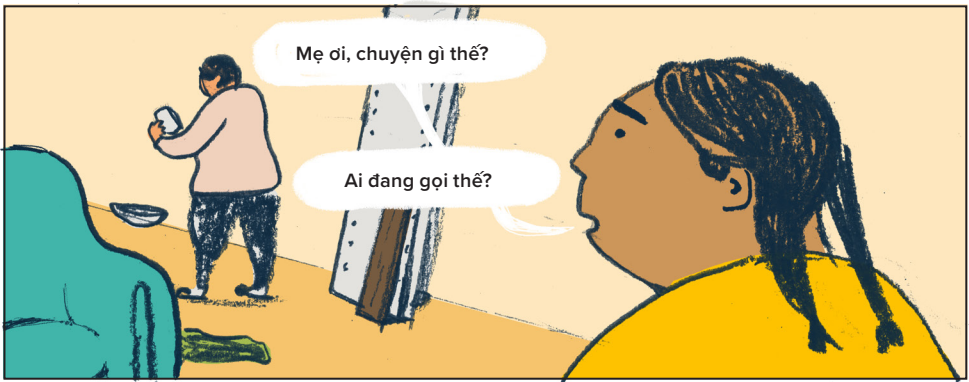
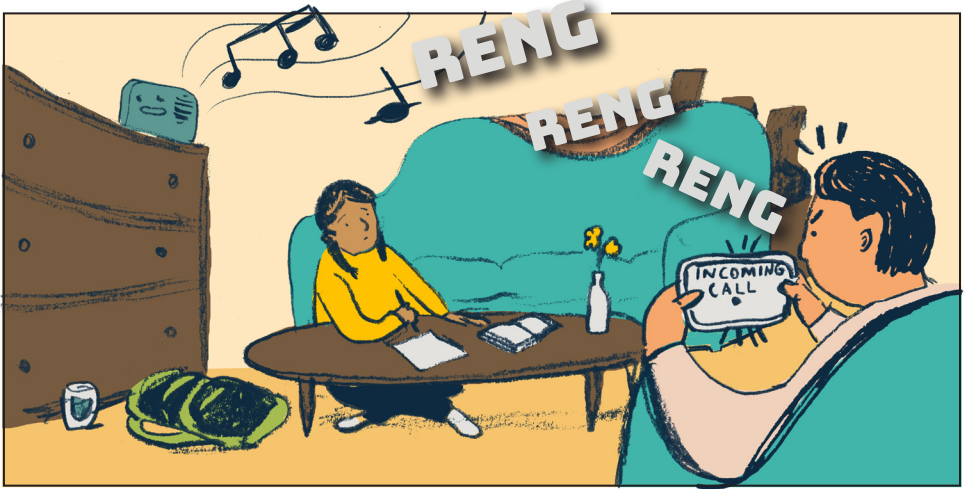
Đến phần kết thúc của tiến trình này, được gọi là cuộc điều tra, nếu nhân viên phụ trách thấy đứa trẻ an toàn thì sẽ kết thúc nội vụ. Nếu nhân viên phụ trách thấy gia đình cần được trợ giúp thêm thì họ sẽ đến gặp để xem gia đình cần trợ giúp thế nào.



Phần 2.

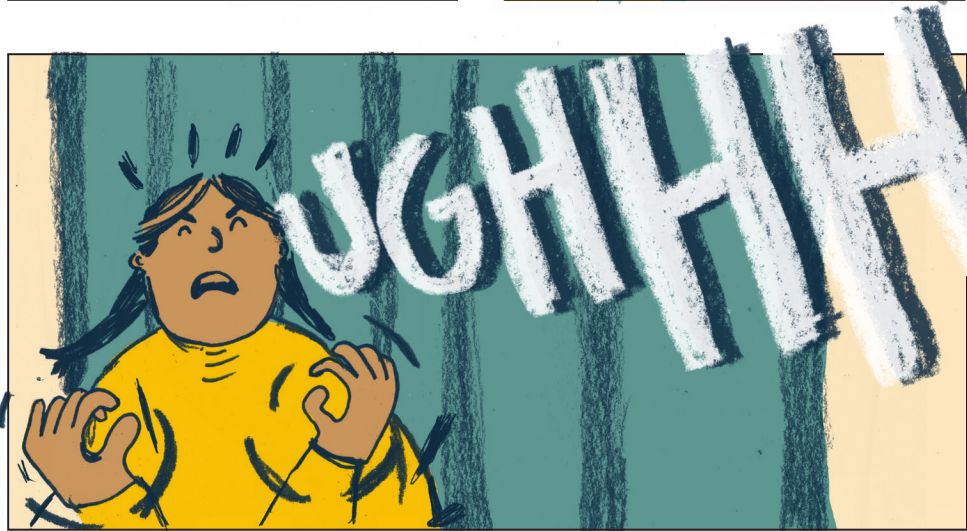
Cú Điện Thoại











CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Nhân viên phụ trách yêu cầu mẹ của Isabella đến buổi gặp. Trong buổi gặp, họ sẽ tìm ra cách trợ giúp nào tốt nhất cho gia đình được an toàn.

Phần 3.

Cô Mary

Ngày hôm sau, sau giờ học, tôi đến gặp một người phụ nữ là Cô Mary.



Tôi thực sự không muốn.



Tôi thấy như mọi người ai cũng biết chuyện của mình vậy.



Thật là hổ thẹn.

Những đứa trẻ khác có đến đây không?
Tại sao chúng phải đến?



Tôi chỉ đi vì cô Julie và mẹ.



Tôi không nghĩ mẹ là người xấu.



Chúng ta sẽ nói về chuyện gì chứ?



Alex nói rằng anh họ của bạn ấy đã nói chuyện với Cô Mary trước đó...



...và cô ấy thực sự rất tốt.



Tôi nghĩ mình có thể thử.





TÔI KHÔNG MUỐN NÓI CHUYỆN VỚI CÔ!



TÔI KHÔNG BIẾT CÔ LÀ AI!





Cô Mary hỏi tôi môn học ưa chuộng của tôi ở trường là gì. Tôi nói là môn lịch sử.



Rồi cô ấy đưa cho tôi một cuốn sách tô màu. Không phải sách tô màu cho trẻ em mà là một trong những cuốn tô màu cho người lớn.

Kiểu như tôi thấy khá hơn nếu tôi có việc gì đó để làm trong lúc chúng ta nói chuyện.





Nhưng...điều này thật sự giúp tôi thấy khá hơn. Tôi biết nghe có vẻ hơi lạ. Nhưng, sao cũng được.

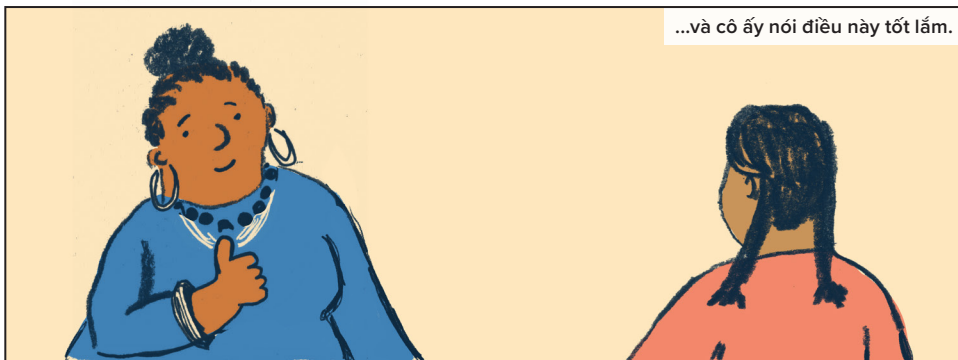


Cô ấy nói với tôi rằng điều tốt là khi tôi thể hiện cảm xúc của mình bằng cách nói ra hay viết ra.

Tôi kể cho cô ấy nghe về nhật ký tôi viết mỗi tối...



...và cô ấy nói điều này tốt lắm.



Cô ấy chỉ cho tôi một vài việc tôi có thể tự làm để lấy lại bình tĩnh khi tôi bắt đầu thấy căng thẳng.



Như hít thở sâu và nhắm đếm ngược từ 10 trong đầu.



Hay nhắm theo bài hát yêu thích của tôi.



Cô sẽ gặp cháu vào tuần tới chứ?



Được rồi. Chào!

Mẹo Hít Thở

Cô Mary đã chỉ cho Isabella cách vận dụng bài tập thở để giữ bình tĩnh. Em có thể thử cách này khi thấy căng thẳng hoặc lo lắng.

Đặt bàn tay lên bụng. Hít vào một hơi trong ba nhịp đếm và để hơi làm bụng phình lên.



Nín thở khi trong hai nhịp đếm.



Rồi thở ra thật chậm và để hơi thoát hết ra khỏi bụng.



Lặp lại điều này ba lần.



Em cũng có thể nhắm mắt khi hít thở.

CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Cô Mary đã giúp Isabella nhận ra những cảm xúc của em về mọi chuyện đang xảy ra.

Em cũng có thể xin trợ giúp. Em có thể gặp nhân viên xã hội hoặc người cố vấn. Người hỗ trợ hoặc nhân viên xã hội sẽ giúp em.

Đừng ngại xin trợ giúp từ một trong những người lớn đang lo liệu nội vụ của em, họ cũng có thể tìm người khác để giúp em cho biết cảm xúc của mình.

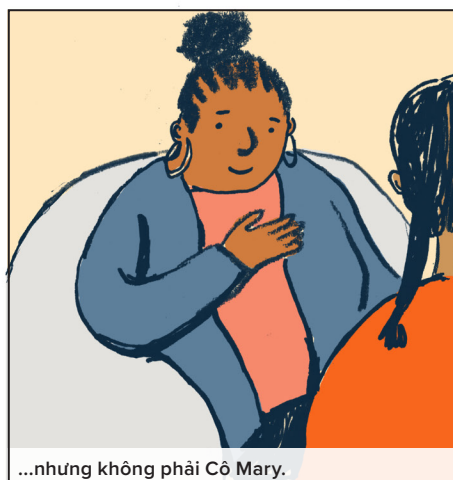


Phần 4.

Buổi Gặp của Mẹ

Mọi chuyện trở lại bình thường đôi chút...





CẢM ỨNG

BARF



Dù sao, tôi vẫn không thích khi cô ấy hỏi về cảm giác của tôi.

Vòng Hỗ Trợ

Có nhiều người quanh Isabella có thể hỗ trợ cho em. Bạn thân nhất của em, là Alex, rồi mẹ em và Cô Mary giúp em theo nhiều cách khác nhau.

Em có thể tự nhắc mình về những người em có thể xin hỗ trợ trong cuộc sống. Có những ai trong vòng hỗ trợ cho em? Họ làm gì để giúp đỡ em?

Bạn Bè và Người Lớn Khác

Gia Đình

Em

Có một ngày, Mẹ có vẻ lo lắng.



Giống như tôi trước mỗi kỳ thi quan trọng ở trường.

Cô ấy cũng mặc nhiều bộ quần áo khác nhau hơn thông thường mặc đi làm.



Mẹ ơi, hôm nay là ngày đặc biệt ở chỗ làm ạ?

Con có nhớ cô Julie không?



Hôm nay là ngày con phải đến gặp cô ấy ở tòa. Cô ấy nói cần thêm một chút thông tin nên con phải đi để nói với họ về chúng ta.



Tòa án ư?

Mình biết từ đó trên TV...






Tôi không hiểu mẹ
tôi đang làm gì.



Bà ấy có ổn không.



Mọi chuyện có gì thay đổi không.



Tôi không muốn
mọi thứ thay đổi.

NHÀ

Không phải mọi chuyện ở nhà
lúc nào cũng tốt, nhưng ai mà
chẳng như thế, phải không?

Ngày khi chuông vừa reo, là tôi vội vã về nhà.











CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Nhân viên phụ trách thấy mẹ của Isabella cần được giúp đỡ để chăm sóc em. Họ đã gặp mẹ của em ở tòa án để nói về điều này và xem mẹ em cần giúp đỡ thế nào.

Nhân viên phụ trách có thể hỗ trợ gia đình để họ được an toàn hơn trong ngôi nhà. Họ có thể giới thiệu nhiều “dịch vụ” như lớp học làm cha mẹ, người trị liệu để giải tỏa cảm xúc và căng thẳng, và giúp đỡ những việc ở nhà như dọn dẹp hoặc có đủ thực phẩm. Họ cũng có thể yêu cầu gia đình tuân theo quy định, như bạn trai của mẹ Isabella không được qua nhà nữa.



Phần 5.

Cô Julie Tới Thăm

Chẳng có gì thực sự thay đổi sau khi mẹ tôi đến buổi gặp ở tòa.



Nhưng cô Julie vẫn ghé qua hàng tháng.



Và đôi khi mẹ giận dữ với tôi, như thường thôi.



Tôi có thể hiểu mẹ mệt mỏi vì phải đi làm và đến những lớp học này.

Lúc nào cũng vậy khi cô Julie viếng thăm. Mẹ sẽ bảo tôi sang phòng khác.





CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Sau khi nhân viên phụ trách yêu cầu mẹ của Isabella tham gia dịch vụ, Julie thường xuyên ghé qua để kiểm tra gia đình xem tình hình của họ như thế nào.

Nhân viên phụ trách sẽ tiếp tục theo dõi cho đến khi chắc chắn trợ giúp có tác dụng. Khi thấy rằng ngôi nhà đã an toàn thì họ sẽ không viếng thăm gia đình nữa và kết thúc nội vụ.

Nếu dịch vụ không làm cho mọi thứ ở nhà tốt hơn và vẫn không an toàn cho trẻ thì nhân viên phụ trách có thể yêu cầu gia đình ra tòa.



Phần 6.

Lần Tới Thăm Khác

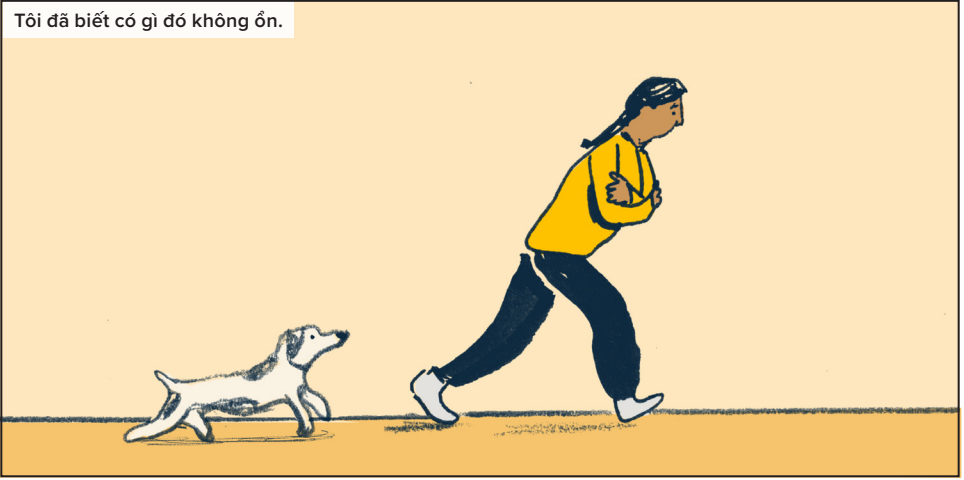








Tôi đã biết có gì đó không ổn.



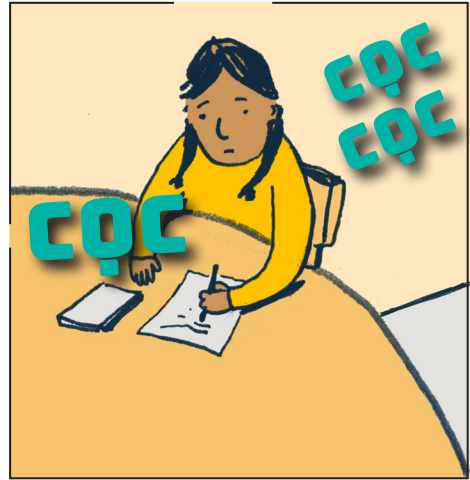
Cô Julie hỏi tôi những câu hỏi cô ấy thường hỏi:



Rồi cô ấy hỏi tôi nhiều câu hỏi về việc ở nhà một mình và gặp Michael.

Rồi cô ấy bỏ đi.











Sợi Mì

Cô Mary chỉ cho Isabella cách khác để thư
thải cơ thể khi em giận.



Trước hết, đứng thẳng
người, hai tay ở bên
hông, giống như một
sợi mì chưa nấu chín.



Hít một hơi thở sâu,
rồi thả lỏng toàn bộ cơ
thể như một sợi mì đã
nấu chín.

Thử làm vài lần nữa. Làm vậy có vẻ
ngớ ngẩn, nhưng tác dụng tốt!







CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Isabella nhận ra em phải đến tòa án. Đôi khi, trẻ em phải làm điều này. Nếu em phải đến tòa thì có thể xin giúp đỡ để hiểu việc này như thế nào và sẽ ra sao.



Phần 7.

Tòa Án





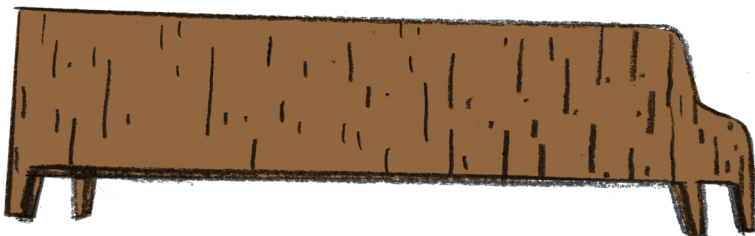
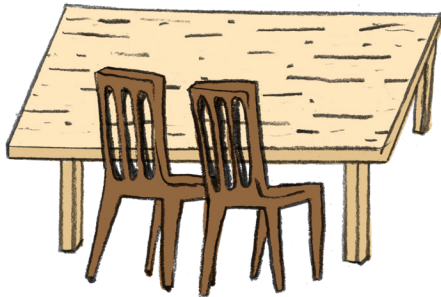


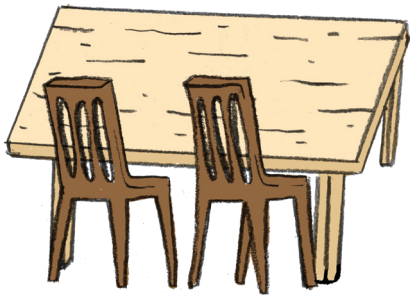
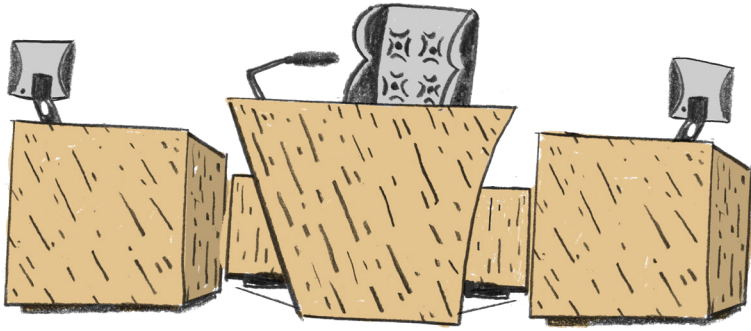
Phòng Xét Xử

Chakrii đưa Isabella đến xem phòng xét xử và cho em biết tất cả những người sẽ có mặt ở đó và họ làm gì ở phiên tòa.

Nếu em phải đến phiên tòa thì phòng xét xử có thể hơi khác một chút nhưng một số người em gặp thì có thể giống nhau.

Em có thể sử dụng hình vẽ này để hỏi một trong những người lớn tham gia nội vụ của em về mọi người và công việc của họ.













Sẵn Sàng Đến Phiên Tòa

Chú Chakrii đã chỉ cho Isabella những điều khác nhau để bớt lo lắng và sẵn sàng cho phiên tòa.

Đây là một số điều chú Charkii đã chỉ cho em.

Sẵn Sàng

- Nên ngủ thật nhiều vào đêm hôm trước.
- Nên ăn chút gì đó trước khi đến tòa. Việc này sẽ giúp em thấy khá hơn và có năng lượng để vượt qua chuyện này.
- Em không cần phải ăn mặc chải chuốt, nhưng hãy mặc thứ gì đó đẹp hơn bình thường một chút nếu có thể được. Nên mặc bộ đồ nào làm em thấy dễ chịu.
- Có thể sẽ mất nhiều thời gian chờ đợi nên hãy mang theo thứ gì đó để đọc, chơi hoặc làm trong khi chờ đợi.
- Nếu có một đồ vật đặc biệt giúp em thêm bình tĩnh thì hãy mang theo.

Lo Lắng

Nếu em thấy lo lắng thì hãy thử một trong những điều sau đây:

- Cố gắng hình dung cách em muốn phản ứng với những việc khác nhau. Nghe có vẻ ngớ ngẩn, nhưng hình dung ra mọi thứ sẽ giúp em bình tĩnh hơn.
- Thử hít thở sâu và thở ra một vài lần. Việc này thực sự hữu ích!
- Giữ yên cơ bụng rồi sau đó thả lỏng. Làm một vài lần.
- Nếu có thể được thì hãy đi dạo hoặc vận động cơ thể để bỏ bớt năng lượng thừa. Em cũng có thể thử đi bộ thật nhanh trong vài giây, rồi hít thở sâu và đi thật chậm trong vài giây, rồi lại đi nhanh rồi chậm, nhanh rồi chậm vài lần nữa.
- Nếu có lời cầu nguyện hoặc bài hát đặc biệt quan trọng với em thì hãy thử cầu nguyện hoặc hát to hay nhảm trong đầu.

Xin hỗ trợ

- Hãy nghĩ xem người nào có thể giúp em biết rõ cảm xúc của mình và người nào có thể giúp em trong phiên tòa.
- Có người hỗ trợ, bạn bè hay người nào trong gia đình có thể cùng em đến tòa không? Nếu có thì em có thể nhìn vào họ nếu thấy lo lắng.

Vượt qua

- Khi mọi chuyện kết thúc, thì nên làm một điều gì mình thích, như xem một bộ phim, ăn một bữa ưa chuộng hoặc dành thời gian với một người bạn. Hãy nghĩ đến điều gì em muốn làm.

Hoạch Định của Tôi cho Ngày Ra Tòa

Isabella dùng danh sách của chú Chakrii để hoạch định cho ngày đến phiên tòa. Nếu muốn thì em cũng có thể dùng trang này để hoạch định cho mình.

Những việc tôi sẽ làm để chuẩn bị sẵn sàng:

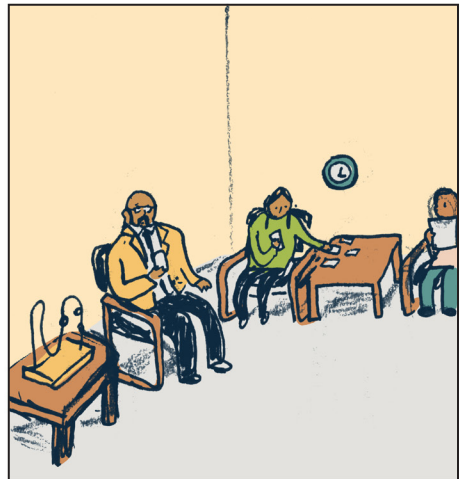
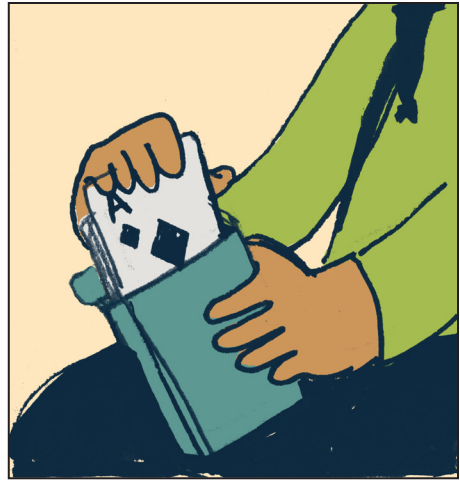
Nếu thấy lo lắng, tôi sẽ:

Tôi sẽ chia sẻ về cảm giác của mình với:

Sau đó, tôi sẽ làm việc tôi thích:

Tuần tới cả hai chúng ta sẽ sẵn sàng cho phiên tòa.





Thẩm phán không giống như tôi hình dung nhưng ông ấy tốt.



Tôi nói về mình và mẹ.



Thật khó hiểu vì có một cái micro và thẩm phán nói họ sẽ ghi âm lại những gì tôi nói.



Tôi thấy lo lắng khi họ hỏi về Michael nhưng tôi luôn nhìn chú Chakrii...



...rồi hít thở sâu trước khi trả lời, cũng giúp tôi bình tĩnh hơn.



Rồi mọi việc đã xong nhanh chóng.



Sau đó, chú Chakrii cho biết tôi đã làm rất tốt.



Cũng không tệ lắm, tôi đoán thế.



Rồi giờ thì sao nữa?



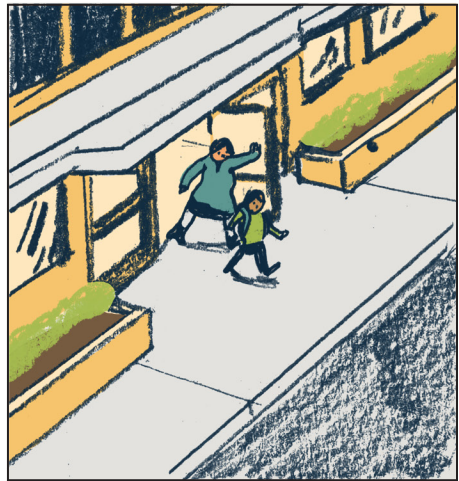
Thẩm phán sẽ quyết định việc gì xảy ra tiếp theo và sẽ cho chúng ta biết.



Chú không biết họ sẽ quyết định thế nào, Isabella, nhưng hôm nay cháu đã làm rất tốt.



Chú sẽ cho cháu biết ngay khi cô nghe tin.



Tối đó, Mẹ nói tôi có thể đi xem phim ở nhà Alex.



Tôi đã bận đến nỗi không gặp bạn ấy một thời gian dài.



Tôi thấy mình trở lại là một đứa trẻ bình thường.



CHUYỆN GÌ ĐANG XẢY RA?

Isabella và mẹ em đến tòa án để gặp thẩm phán. Đôi khi, thẩm phán sẽ chỉ muốn gặp đứa trẻ nhưng cũng có lần, họ muốn trẻ đến tòa để trả lời câu hỏi. Điều này gọi là làm chứng trước tòa.

Isabella được trợ giúp từ một người hỗ trợ, họ giải thích cho em việc làm chứng trước tòa sẽ như thế nào và giúp em chuẩn bị sẵn sàng.

Sau khi nghe thông tin mọi người nói tại tòa, thẩm phán sẽ quyết định xem trẻ ở nhà có an toàn hay không và cha mẹ hoặc người giám hộ có phải tiếp tục những dịch vụ như tham gia lớp học hay tuân theo những quy định khác hay không.

Nếu thẩm phán thấy đứa trẻ ở nhà không an toàn thì họ có thể yêu cầu chúng ở với người khác, như một người trong gia đình, người bạn của gia đình hoặc một gia đình trợ giúp khác, cho đến khi nhà an toàn cho chúng.



Lời Bạt.

Câu chuyện của Isabella cho thấy có thể xảy ra một số điều trong Tòa Án Gia Đình hoặc Người Thuộc Quyền.

Kinh nghiệm của em có thể khác với của cô bé vì rất nhiều điều khác nhau có thể xảy ra. Nhưng càng biết nhiều về những gì sẽ xảy ra thì em sẽ càng sẵn sàng và có tự tin hơn để yêu cầu những điều em muốn hoặc cần.

Em có thể cho ý kiến về những gì xảy ra. Đừng ngại yêu cầu trợ giúp, nêu thắc mắc và tìm hiểu quyền hạn của em trước tòa.

Dự Án Tài Liệu về Nhân Chứng Trẻ Em của Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án (Center for Court Innovation) là nỗ lực hợp tác giữa Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án và Trung Tâm Sư Phạm Thành Thị (Center for Urban Pedagogy), theo thỏa thuận hợp tác Số 2016-VF-GX-K011, được trao bởi Bộ Tư Pháp, Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm của Hoa Kỳ. Ý kiến, phát hiện và kết luận hay khuyến cáo được trình bày trong tài liệu này là từ những người đóng góp và không nhất thiết đại diện cho quan điểm hoặc chính sách chính thức của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ.

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án cố gắng tạo ra một hệ thống tư pháp nhân đạo và hiệu quả hơn bằng cách thực hiện nghiên cứu ban đầu và giúp khởi động cải cách trên khắp thế giới.

www.courtinnovation.org

Trung Tâm Sư Phạm Đô Thị là một tổ chức phi lợi nhuận, sử dụng sức mạnh của thiết kế và nghệ thuật để tăng cường sự tham gia có ý nghĩa của người dân hợp tác với những cộng đồng bị thiệt thòi trong lịch sử.

www.welcometoCUP.org

Minh Họa: Ryan Hartley-Smith

Thiết Kế: Anabelle Pang

Trung Tâm Đổi Mới Tòa Án xin cảm ơn những đối tác của dự án và những người quan tâm; cùng những trẻ em, người chăm sóc, người thực hiện hệ thống tư pháp trên khắp đất nước, đã đóng góp vào việc phát triển ra sản phẩm này.

NCJ 300644

Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm cam kết nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc hỗ trợ nạn nhân tội phạm và dẫn đầu trong việc thay đổi thái độ, chính sách và thực hành để nâng cao công lý và hàn gắn tất cả nạn nhân tội phạm.

www.ovc.ojp.gov

Văn Phòng Chương Trình Tư Pháp là một cơ quan liên bang, cung cấp sự lãnh đạo từ liên bang, trợ cấp, huấn luyện, hỗ trợ kỹ thuật và những tài nguyên khác để nâng cao năng lực của Quốc Gia trong việc ngăn chặn và giảm thiểu tội phạm, hỗ trợ nạn nhân và nâng cao pháp quyền bằng cách củng cố hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên. Sáu văn phòng của chương trình này — Phòng Hỗ Trợ Tư Pháp, Phòng Thống Kê Tư Pháp, Viện Tư Pháp Quốc Gia, Văn Phòng Nạn Nhân Tội Phạm, Văn Phòng Tư Pháp Vị Thành Niên và Phòng Ngừa Phạm Pháp, và Văn Phòng Kết Án, Giám Sát, Bắt Giữ, Ghi Danh và Theo Dõi Tội Phạm Tình Dục — hỗ trợ nỗ lực chống tội phạm của tiểu bang và địa phương, cấp quỹ cho hàng ngàn chương trình dịch vụ nạn nhân, giúp cộng đồng quản lý tội phạm tình dục, lo liệu nhu cầu của thanh niên trong hệ thống và trẻ em gặp nguy hiểm, đồng thời nghiên cứu và cung cấp dữ liệu quan trọng.



Office for Victims of Crime
OVC

Đây Là Những Người trong Phòng Xét Xử.



Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS)



Luật Sư của Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em



Bị Cáo



Luật Sư cho Trẻ Em (AFC)



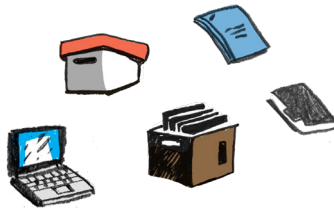
Người Giám Hộ Ở Tòa (GAL)



Người Biện Hộ Đặc Biệt do Tòa Chỉ Định (CASA)



Nhân Viên Xã Hội



Người Hỗ Trợ cho Gia Đình/Nạn Nhân

Em có thể dán những giấy dán này lên tranh vẽ phòng xét xử ở trang 66-67.



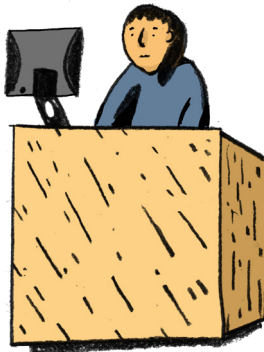
Thẩm Phán



Luật Sư hoặc Cố Vấn Chỉ Định



Luật Sư Tòa Án



Lục Sự Tòa Án hay
Phụ Tá Tòa Án



Nhân Viên
Tòa Án



Thư Ký Tòa Án



Người Thông Ngôn

